

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA-LA MANCHA
Municipio	SIGÜENZA
Edificio	Catedral de Santa María la Mayor
Dirección	
Localización	Torre Norte
Nombre	Jubileo (13)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 166 Borde 17 Altura del bronce 140 Peso aproximado (en kilos)2649 kg
Fundidor	PORTILLA, HERMANOS (GAJANO)
Año fundición	2001
Descripción	<p>La inscripción de la parte superior de la campana es similar a la antigua campana grande de la Asunción refundida: "ASSUMPTA EST MARIA IN COELUM. GAUDENT ANGELI, LAUDANTES BENEDICUNT DOMINUM" # FUGITE PARTES ADVERSAE # " Nosotros hubiésemos puesto "... PARTES ADVERSAS". Incluye dos oraciones no relacionadas: una antífona de las vísperas de la Asunción, y parte final de la oración, asociada con la cruz, para proteger de tormentas y otros males. Así, puede traducirse como MARIA ASUNTA A LOS CIELOS, LOS ÁNGELES GOZAN MIENTRAS ALABAN Y BENDICEN AL SEÑOR. (ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR) HUID LOS ENEMIGOS.</p> <p>En el medio hay, a la parte de afuera, una gran cruz con pedestal, a la derecha un anagrama del Jubileo donde dice "JUBILAEUM / CHRISTUS OERI / (anagrama) / HODIE SEMPER / A. D. 2000" que nosotros escribiríamos ... HERI... ANNO DOMINI... y que puede traducirse como "JUBILEO DEL AÑO DEL SEÑOR 2000. CRISTO AYER, HOY, SIEMPRE.</p> <p>En la parte interior hay un jarrón con azucenas: escudo capitular y debajo dice "HERMANOS PORTILLA ME FUNDIERON EN GAJANO, CANTABRIA POR ORDEN DE LOS SEÑORES DEAN Y CABILDO DE ESTA S. I. C. B. DE SIGÜENZA SIENDO SUMO PONTIFICE JUAN PABLO II Y OBISPO DE LA DIOCESIS JOSE SANCHEZ GONZALEZ # AÑO 2001, CON OCASION DEL JUBILEO DEL AÑO 2000". Interpretamos S. I. C. B. como SANTA IGLESIA CATEDRAL BASÍLICA. Antes de "FUNDIERON" hay un espacio en blanco, con signos de abrasión; probablemente escribieron originalmente en la campan REFUNDIERON, y quitaron el RE, ya que en este caso no era una campana refundida sino de nueva fabricación.</p> <p>A la izquierda está la marca de fábrica Portilla, entre un sol y una luna incisos: "HERMANOS PORTILLA / CA / GAJANO CANTABRIA" "Abel Portilla me Fecit Nº 89 Cuando yo muera llevadme al nivel del mar, y dejadme en la rivera"</p>
Fotos	47
Toques	Balanceo para ciertas Solemnidades.

Conservación, mantenimiento	<p>Algunos defectos de fundición.</p> <p>El sistema de toque no solamente no corresponde con la tradición de la Catedral, sino que supone un gravísimo riesgo contra la fábrica, ya que el esfuerzo horizontal de una campana sin yugo, al estilo lanzado, supone de dos a cuatro veces el peso del bronce. Debe recordarse que en Alemania, donde este sistema de toque es tradicional, las campanas se disponen en una estructura de madera o metálica, elástica, para absorber las enormes vibraciones producidas por el balanceo.</p> <p>Además, el badajo, de gran tamaño, es demasiado largo y pega no por el centro sino algo bajo, aumentando así el riesgo de rotura de la campana.</p>
Protección	
Propuestas	<p>Puesto que esta campana es prácticamente una repetición sonora y de tamaño de la otra campana mayor nueva, podría ser interesante mantener ésta o bien como fija, o bien con el sistema de toque actual (aunque siendo conscientes de que se trata de algo totalmente ajeno a nuestra cultura).</p> <p>En este caso debe construirse una estructura interior, de madera, de manera que la campana oscile en el centro de la sala, repartiendo sus enormes esfuerzos a toda la torre. Debería colocarse la campana de modo que se pueda pasar por debajo de ella, incluso en movimiento, sin peligro.</p> <p>El yugo sería también de madera, y con el motor de balanceo correspondiente. Vista la peligrosidad del toque así como su carácter foráneo, no recomendamos aquí la instalación de accesorios para el toque manual.</p> <p>Otra posibilidad sería la instalación de un yugo completo para el toque a volteo, en cuyo caso podría permanecer en la ventana, e incluso ser tocada manualmente.</p> <p>De cualquier modo, y sin excepción alguna, esta campana debe tocar siempre sola, sin juntar su toque, jamás, con las otras, no sólo por la nota repetida, sino por su concepción diferenciada del resto.</p>
Autores de la documentación	BALDO BLANCO, Luis
Fecha	19-03-2017

Ficha completa de la campana: [Jubileo \(13\) Catedral de Santa María la Mayor - SIGÜENZA](#)

PDF (15-06-2026)